



## Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y de Filología Románicas.

Calvo Rigual, Cesáreo,  
editor  
Casanova, Emili,  
editor

Electronic books

Monografía

<https://rebiunoda.pro.baratznet.cloud:28443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbgVcmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMjg2MzA>

**Título:** Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y de Filología Románicas. Tome VIII Emili Casanova, Cesáreo Calvo

**Editorial:** Berlin Boston De Gruyter [2013] 2013

**Descripción física:** 1 online resource (732 p.)

**Mención de serie:** Actas del XXVI Congreso Internacional de Lingüística y de Filología Románicas Tome VIII

**Nota general:** Description based upon print version of record

**Bibliografía:** Includes bibliographical references and indexes

**Contenido:** Frontmatter -- Presentació -- Índex -- Secció 12: Recursos electrònics: diccionaris i corpus. Lexicografia -- Presentazione Beltrami, Pietro. -- Las guías políglotas de Corona Bustamante y sus nomenclaturas Alvar Ezquerro, Manuel. -- La lessicografia etimologica in Italia Aprile, Marcello. -- Un problema de fronteras intercategoriales: el tratamiento del participio en el Diccionario del castellano del siglo XV en la Corona de Aragón (DiCCA-XV) Arroyo Vega, Paloma. -- Funzioni grammaticali e valore verbale in lessicografia. Alcuni casi di gerundio nel TLIO: lemmatizzazione e redazione Artale, Elena. -- Le Dictionnaire du Moyen Français: la version DMF 2010 Bazin-Tacchella, Sylvie / Souvay, Gilles. -- Una nova proposta en lexicografia didàctica Beltrán Chabrera, Ma. Teresa / Cases Fandos, Ma. Teresa. -- Determinados complementos predicativos y el corpus del Diccionario del castellano del siglo XV en la Corona de Aragón (DiCCA-XV) Blasco Mateo, Esther. -- I regionalismi nei dizionari monolingui italiani e spagnoli attuali Calvo Rigual, Cesáreo. -- Questioni pratiche e teoriche di lessicografia dialettale Cascone, Adriana. -- Nuovi aspetti relativi al 'Dictionnaire de Termes Médico-botaniques de l'Ancien Occitan' (DiTMAO): creazione di una base di dati integrata con organizzazione onomasiologica Corradini, Maria Sofia / Mensching, Guido. -- Corpus lexicographique roumain essentiel. Les dictionnaires de la langue roumaine alignés au niveau de l'entrée D#nil#, Elena. -- Il trattamento delle unità polirematiche nel Dizionario della Lingua Italiana di Tommaseo-Bellini de Fazio, Debora. -- Diatopia e diacronia

nel Vocabolario romanesco di Filippo Chiappini Di Candia, Alessandro. -- SenSemCat: Corpus de la lengua catalana anotado con información morfológica, sintáctica y semántica Fernández-Montraveta, Ana / Vázquez, Gloria / Beà, M. Elena. -- Análisis contrastivo de las herramientas lexicográficas para enseñar y aprender latín García Ferrer, Mercedes. -- Hacia un tratamiento sistemático de los nombres de instrumentos musicales en los diccionarios Cobas, Jacinto González. -- Le Dictionnaire Électronique de Chrétien de Troyes (DÉCT1): révision et élargissement Kunstmann, Pierre / Gerner, Hiltrud / Souvay, Gilles. -- Aplicación de la Lingüística de corpus en la didáctica de la Traducción científica y técnica López-Rodríguez, Clara Inés / Buendía-Castro, Miriam. -- Variació geolèctal i cronolèctal en les denominacions catalanes del crepuscle a partir dels materials aplegats en el corpus geolingüístic ALDC i en el corpus documental CICA Massanell i Messalles, Mar / Torruella, Joan. -- Traitement de la coordination dans le Syntactic Reference Corpus of Medieval French (SRCMF) Mazziotta, Nicolas. -- Starace e Mussolini. Lessico fascista e retorica di regime nell'anno XVI E.F. (29 ottobre 1937- 28 ottobre 1938) Nichil, Rocco Luigi. -- Corpus Artesia (Archivio Testuale del Siciliano Antico) Pagano, Mario / Arcidiacono, Salvatore. -- La Red CHARTA: objetivos y método Sánchez González de Herrero, M<sup>a</sup> Nieves / Sánchez Méndez, Juan / Söhrman, Ingmar / Torrens Álvarez, M<sup>a</sup> Jesús. -- El corpus de CHARTA Sánchez-Prieto, Pedro / Carrera, Micaela / Isasi, Carmen / Spence, Paul. -- Construction assistée de glossaires à l'aide des outils du DMF Souvay, Gilles / Bazin-Tacchella, Sylvie. -- Emotions euphoriques et dysphoriques dans les discours métalinguistiques ordinaires Vicari, Stefano. -- Il Dizionario storico friulano Vicario, Federico. -- Secció 13: Traduccions en la Romània i traduccions latino-romàniques Traducció automàtica -- Présentation Lépinette, Brigitte. -- Le traduzioni italiane cinquecentesche della Crónica del Perú de Pedro de Cieza de León Albertin, Chiara. -- Un regard sur les couples virtualité / réalité et subjonctif / indicatif en français, espagnol, portugais et roumain Biki#-Cari#, Gorana. -- La influencia latinizante en el uso del futuro en la traducción bíblica del código Escorial I.6 Bouzouita, Miriam. -- Traducciones en la baja Edad Media de un tratado de cirugía: Chirurgia Magna de Guy de Chauliac. Textos en latín, castellano y catalán Grande López, Clara. -- La llengua poètica del segle xv a través d'una traducció: Requesta d'amor de Madama sens mercè Marfany Simó, Marta. -- Sobre el origen y la evolución del término pila en español Moreno Villanueva, José Antonio. -- La forma francesa del París e Viana, l'elaboració literària d'un conte?1 Pellissa Prades, Gemma. -- Le Coplas por la muerte de su padre di Jorge Manrique tradotte da Giacomo Zanella Peron, Silvia. -- TRANSMEDIE: un projet de recensement des traductions médiévales en français Pignatelli, Cinzia. -- La literatura catalana d'autoria femenina i la seva traducció a l'espai romanès. Anàlisi del període 1968-2008 Prodan, Delia Ionela. -- Spécificités culturelles et traduction: l'exemple de Bienvenidos al Norte Reutner, Ursula. -- Les traduccions catalanes de Teodor Llorente: gènesi i model lingüístic Roca Ricart, Rafael. -- Interferenza germanica e frammentazione linguistica della Galloromania: modelli diglossici e bilinguismo nei Pariser (altdeutsche) Gespräche (Conversazioni di Parigi) Russo, Michela / Proto, Teresa. -- Fra lessico geografico e geografia linguistica: il libro XV de l'Elucidari de las propietatz de totes res naturals' Ventura, Simone. -- Secció 14: Llengües criolles amb base lèxica romanç i contactes lingüístics extra i intraromànics -- Presentación Lang, Jürgen. -- La còpula locativa sai en saamaka, crioll angloportuguès del Surinam Barrieras i Angàs, Mònica. -- Neoformazioni participiali nel greco di Calabria Cacciola, Maria Concetta. -- Valencianismos en el léxico disponible de Castellón Ávalos, Manuela Casanova. -- La concordancia de número verbal en la Relación de Cristóbal de Molina el Cuzqueño (BNE, ms. 3169) Enguita Utrilla, José M.<sup>a</sup>. -- Los marcadores TMA y el origen de los criollos hispano-filipinos: el caso de de / di / ay Fernández, Mauro A. -- Los arabismos en los primitivos romances hispánicos González, Javier García. -- La interferència lingüística en l'obra editada de Teodor Tomàs Juan-Mompó Rovira, Joaquim. -- Sobre el contacto del leonés con el castellano en la Edad Media Estudio preliminar de ocho documentos de San Pedro de Eslonza (1241-1280) Koch, Stefan. -- Présentation de l'Atlas Linguistique des Petites Antilles (ALPA) Le Dû, Jean / Brun-Trigaud, Guylaine. -- Transferències lèxiques en els estudiants valencians Llopis Rodrigo, Francesc / López Río, Joaquim. -- Ce qu'enseigne la comparaison des créoles portugais d'Afrique Rougé, Jean-Louis / Schang, Emmanuel. -- Prestiti d'America di trafila spagnola nei dizionari italiani dell'uso Variano, Angelo. -- Formas de hispanización en el checo inmigrante en Paraguay Zajícová, Lenka. -- Índex dels autors. Taula general -- Índex dels autors -- Taula general

**Lengua:** Italian

**ISBN:** 3-11-030004-4 3-11-030003-6

**Materia:** Romance philology

**Autores:** Calvo Rigual, Cesáreo, editor Casanova, Emili, editor

**Baratz Innovación Documental**

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- [informa@baratz.es](mailto:informa@baratz.es)